Proper table manners help build relationships
守餐桌禮儀 得體拓人脈

騎呢遊學團

隔星期三見報

上個世紀，在英國的Buckingham Palace舉行了一場國宴（state dinner），款待來自中東地區的一位阿拉伯王室成員。英方代表有20人，由Prince Edward帶領一眾政府要員赴會，而阿拉伯王室也有一位王子帶上中東地區的官員應約。

國宴中有一味蝦是要大家用手除殼後才進食，雙方都食得大快朵頤。食完後，因大家的雙手都弄髒了，所以侍應生送上每人一碗檸檬茶作洗手之用。

王子義飲檸茶 免外交風波

阿拉伯王子一見這碗檸檬茶，就拿起來把它飲完，而他的阿拉伯官員也同樣照做，當作是飲品，飲完整碗檸檬茶。

在場的英方官員和所有其他侍應和記者都O晒嘴，因為這顯然是用作洗手之用，如果告訴阿拉伯王子那是洗手水而不是飲的檸茶，就會使客人尷尬難堪，分分鐘會鬧出一場外交風波。

正當所有人都不知所措時，全場只有一個人氣定神閒，那人就是Prince Edward。他見阿拉伯王子飲完檸茶後，微微一笑，然後雙手拿起那洗手的檸茶，望一望他左右的英國官員，跟住他一口氣把那檸茶喝下肚。他側邊的人意會了王子的意思，也立即照樣齊齊飲勝！

Prince Edward此舉大破傳統餐桌禮儀（table manners）的框框，卻挽救了阿拉伯王子的面子（save his face），更顯出英國人的政治外交智慧。

Etiquette法語 食嘢勿講嘢

說到餐桌禮儀，相信大家都識得用刀叉，但不少人不懂得西方的table manners（或dining etiquette）。Table manners大家可能都聽過，但etiquette就少人提及。其實etiquette是法文，但正是在英文的字裡行間經常見到，意思就是「如何表現得體」，即一個人的行為學上應該怎樣。時至今日，除了dining etiquette要講究之外，連打電話也有其telephone etiquette呢！

不少香港人都愛到高級西餐廳用膳，但可惜的是，大部分都不太懂西方的餐桌禮儀。有些甚至被人覺得無禮而不自知，若然不是去過英國留學，早早就被我的鬼仔朋友點醒，我相信今日也仍然犯那些錯誤而不自知。

以下講講一些你們一定要知的、最基本的table manners：

1. 咀嚼（chewing）時一定不可以露齒。可能你有時候會大口大口地吃和咀嚼而不自知，但外國人覺得這是很無禮貌的。

2. 不要在你滿口食物時講嘢（don't speak when your mouth is full of food）。中國人一向有「食不言，寢不語」的說法，不過很少人真正的跟從。當然，西方人不會一直靜悄悄地吃，只要口裡沒有食物，你是可以發言的。（三之一）

■不少港人學習西方餐桌禮儀。 資料圖片

■岑皓軒 騎呢領隊
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

康文展廊

逢星期三見報

藝術島敘
Art Upon an Island

《悟—了解靜心想法及休息看海》
攝影：練錦順

"Understanding—Understanding the concept of tranquility and admiring the sea during a rest"
Photo: Thomas Lin

■資料提供：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art
■展期：即日起至2017年3月28日

「房子」住人「家」最舒適

英語世界

隔星期三見報

上星期去了大嶼山郊遊。行經一處海邊，遇見一名女士。她在沙灘一處搭了個帳篷居住，利用太陽能供電，飲用經過濾的山溪水，靠簡單食物過活。

她說這樣做是要實踐環保生活。閒時，她會清理沙灘的垃圾，打理沙灘。她說她原居於九龍，但以帳篷為家已近7個月，捨不得離開。

如家般舒適feel at home

家（home）是最可以令人感到安樂的地方。家，不一定是豪華大屋，只要住得舒服、放鬆，無拘無束，就算簡簡單單的一個帳篷，亦可以有家的感覺。英文說的be/feel at home（感覺在家一樣），就是這意思，感到舒適、輕鬆，猶如在家一般。

這語句可以形容身處某一個地方或處境的感覺，也可以形容與一些人在一起的感受。

After only a week, she started to feel at home in her tent.

只住了一星期後，她便開始覺得在帳篷有家的感覺。

She has taken up the job just recently but she is already at home with the colleagues.

她剛上任不久，現在已經與同事相處很融洽、很熟絡。

How can one feel at home in such a restless and stressful city!

活在這樣一個不安定而且充滿壓力的城市，怎會有家的感覺！

A home from home第二家

要形容一個地方有如自己的家一樣舒適，令人喜悅和安心，就會說這個地方是a home from home或a home away from home（在外的家）。

She likes getting back to nature and thinks that the tent on the beach is a home from home.

她喜歡回歸自然，覺得沙灘上的帳篷就是她另一個家。

The advertisement says this hotel is a real home from home.

廣告說這間酒店真的令你在外猶如在家一樣。

The company tries to make the workplace a home away from home for the staff.

公司嘗試令工作間成為舒適的地方，給予員工猶如在家的感覺。

Home是家，有別於house（房子）。房子是人住的地方，不外是牆壁和裝置；家是令人感覺安樂的環境，上面說的常用語就是基於這概念。

只要安心舒服，無論山中或水邊都可以為家，都可以是一個home from home。

■簡單如沙灘上的帳篷，只要住得舒適，也可以是a home from home。 資料圖片

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

港專 ■香港專業進修學校 語言通用教育學部講師 劉家喬、廖尹彤
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

英語「筆欄」

隔星期三見報

黑色歌曲聽愛恨掙扎

作為Metallica的樂迷，必然知道在其同名大碟「黑色專輯」的《The Unforgiven》裡有兩首續篇歌曲，分別收錄1997年的《Reload》和2008年的《Death Magnetic》。

沒有創作枷鎖，也沒有商業考慮，樂隊主唱James Hetfield與他的團員只為了完整地表達James自己的內心世界，當中充滿痛苦（anguish）、孤獨（loneliness）和仇恨（hatred），同時是這系列創作的重要藝術元素。

開首正面 急轉直下

有別於同系列第一首歌曲，《The Unforgiven II》的開首部分帶來較正面的氣息，這一點可從優美的結他前奏（overture），或是從歌詞的開展聽出來了。故事以第一身的角度講述主角遇到一位心愛的女孩，期望自己可以對她打開心扉，並洗刷他心中的黑暗：

Lay beside me, tell me what they've done（*躺在我身邊，告訴我一切*）

Speak the words I wanna hear, to make my demons run（*說我想聽的話，趕走我心中惡魔*）

The door is locked now, but it's opened if you're true（*心門會為你打開，若你是真誠的*）

If you can understand the me, then I can understand the you（*如果你能了解那個我，我也會明白那個你*）

第四句的the me和the you是一個很淒美的寫法，不只是簡單的「我」與「你」，而是「那個我」與「那個你」，深層次地表達雙方所扮演的角色，看得出主角依舊披上外殼去保護自己。正因為對他人的懷疑（doubts）和他的內心掙扎（struggles），故事的發展突然轉暗：

The door cracks open but there's no sun shining through（*門開了一道縫，但沒有陽光照進來*）

Black heart scarring darker still, but there's no sun shining through（*心一直在變黑、刺痛，但仍沒有陽光照進來*）

深刻描寫內心痛苦

進入副歌（chorus）部分，跟第一首《The Unforgiven》相似，是一種內心孤獨的吶喊，主角期望對女孩打開心扉的同時，亦開始對她產生仇恨，質疑她會傷害自己。這段最後的一句也是對應整個系列故事的中心：「不可原諒的人」。

What I've felt, what I've known（*我所感覺到的，我所知道的*）

Sick and tired, I stand alone（*我厭倦了，最後還是獨自一人*）

Could you be there? 'Cause I'm the one who waits for you（*可以在我身邊嗎，我一直在等你*）

Or are you the unforgiven, too?（*還是你也是不可原諒的人？*）

其後的歌詞部分間接地表露出那女孩的死亡，這裡就不詳談了。總括而言，整首《The Unforgiven II》由主角一開始遇到的他所愛的人，之後因為不信任別人，導致如此悲慘的結果。這都是James內心世界的痛苦描寫（當然，與女孩之間的故事只是虛構）。

他孤獨、渴望被愛，卻又憎恨他人的這種極度掙扎成為了這經典作品的創作泉源。

如果讀者有意探索另類的抒情曲，《The Unforgiven》系列的歌曲絕對值得一聽。

Glossary

Anguish	痛苦
Crack	破裂
Sick[1]	厭倦的
Unforgiven[2]	不可原諒的

註1: Sick作為形容詞是多義的。根據是次語境，歌詞中的sick不是解作「生病」。

註2: Unforgiven雖然為形容詞，但這裡被用作成名詞，意譯「不可原諒的人」。

有觀點無細節 文章欠說服力

英文應試攻略

隔星期三見報

■Dr. A. Chan，哲學博士，哲學碩士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

在上一篇文章中，我提到了為你的文章寫一個好的thesis statement的重要。本周，我將討論在文章中提供充分論據的重要。為了說服讀者接受你的觀點，很重要的是要闡明你的觀點，並為你的主要觀點提供支持。

在考試中，有時學生只是說明重點，但並沒有真正澄清他們的想法，結果造成不必要的失分。讓我們來看看如何為你的段落提供具體的支持。

提供具體理據

如果你看看下面的兩個例子，你會更加了解如何為觀點提供具體的支持：

1. John can handle conflicts in a team well. He would talk to the person who creates the problem first. If that doesn't work, he would try another way to solve the problem.

2. John can handle conflicts in a team well. Last semester when he was doing an assignment with a group, Mary didn't do her share of work. Instead of blaming her immediately, John initiated to talk to her. As it turned out, she was suffering from depression and having trouble with all her other classes. He suggested she should talk to the school counselor; meanwhile, John worked with other students to finish her part.

多用動詞 表達免含糊

在上面的例子中，你會很容易發現，例子二是絕對比第一個例子更具體，因為當你閱讀例二後，更了解John如何以和諧的方式解決衝突。想使段落更具體，請嘗試使用以下方法：

1. 使用更多動詞（action verbs）：在第二個例子中，你可以看到作者使用更多的動詞來討論這個情況，如such as、blame、initiate、suggest、work等等。

2. 使用更多的感官詞（sensory words）。

3. Name the person：在例2中，讀者知道麻煩製造者是Mary；而不是那人（that person）。

4. 避免使用一些意思含糊的詞：在例一中，類似the problem或another way的詞語意思模糊和不清楚。

■說一個地方能讓人放鬆，最好提供理據，文章才有說服力。圖為泰國紅統群島國家公園。 網上圖片

Exercise

In the following sentence, some words are unclear. Underline and replace them with more specific ones.

It is a place you can relax in for a week or so.

Revised: *Ang Thong National Park of Thailand provides a relaxing combination of sand and rainforest. Millions of tourists travel here to have their holidays.*